



www.revistacontactototal.com

Nº. 47 | JULIO 12 AL 25 DEL 2018

Publicación Quincenal Gratuita



**LALY PEÑA**

**La cultura de cuidar el cuerpo**

Fotografía: Archivo personal Laly Peña

**CONTACTO  
total**

"LA REVISTA QUE HABLA"

**GRATIS**



**LA ESPERANZA BRILLARÁ  
CON AMLO**

Primer Plano



**TORMENTAS DE POLVO**

¡Cuida tu vida, oríllate...!



**NIÑOS AGRESIVOS**

En la mira



**¡JALEA!**

Delicia Peruana para el mundo

VALENTINAS LES OFRECE TODO PARA SUS FIESTAS

New Times  
BEST OF 2017  
PHOENIX  
CHARMED CITY

Best Mexican Candy Shop  
PRESENTED TO  
Dulcería Importaciones  
Valentinas



New Times  
BEST OF PHOENIX  
2015  
BEST PINATA SHOP  
presented to  
IMPORTACIONES  
VALENTINAS

DULCES



PARTY  
SUPPLIES



PARRILLAS



JUGUETES

ESPECIES



CAZOS

VENTA AL MAYOREO Y MENUDEO  
TODO LO QUE NECESITA PARA SUS FIESTAS

TRES LOCALIDADES EN EL VALLE DEL SOL

AVENIDA 35 Y VIRGINIA  
2540 N 35TH AVE #2  
PHOENIX, AZ 85009

(602) 442-9487  
LUNES A SÁBADO  
7:00AM A 8:00PM  
DOMINGO  
9:00AM A 5:00PM

CALLE 24 Y MCDOWELL  
2454 E MCDOWELL RD  
PHOENIX, AZ 85008

(602) 275-2232  
LUNES A SÁBADO  
8:00AM A 7:00PM  
DOMINGO  
1:00PM A 5:00PM

AVENIDA 43 Y CACTUS  
4322 W CACTUS RD,  
GLENDALE, AZ 85304

(602) 595-0880  
LUNES A SÁBADO  
8:00AM A 8:00PM  
DOMINGO  
9:00AM A 5:00PM

Por tiempo limitado  
PIÑATA GRATIS  
Tradicional de 9 picos  
Por la compra de \$50 o más

Presente este cupón para  
recibir su piñata GRATIS



# Union Home MORTGAGE

## ¿Pensando en comprar vivienda?

LLÁMEME Y LE AYUDO A CONSEGUIR EL PRÉSTAMO

- Agilidad en los trámites
- Costos competitivos
- Mayor flexibilidad en la calificación
- Préstamos con permisos de trabajo
- Programas de asistencia disponibles para su enganche y/o gastos de cierre
- Prestamos FHA desde 520 puntos (no aplica para programas de asistencia, aplican restricciones).

¡DIFERENTES OPCIONES PARA USTED!



### JUAN RAÚL FIMBRES

Branch Manager/Loan Officer

F: 480.459.4367

C: 480.868.7236

[jfimbres@unionhomemortgage.com](mailto:jfimbres@unionhomemortgage.com)

[UnionHomeMortgage.com/JFimbres](http://UnionHomeMortgage.com/JFimbres)

LO NMLS: 282378 | AZ 0913974 | 325 S. Higley Road | Suite 120 | Gilbert, AZ 85296

Union Home Mortgage Corp.  
NMLS: 2229 | [nmlsconsumeraccess.org](http://nmlsconsumeraccess.org)



# Con mi selección en las buenas y en las malas

Como verdaderos héroes fueron recibidos los jugadores y el cuerpo técnico de la selección Colombia en su país a pesar de su eliminación en los octavos de final en el Mundial de Fútbol de Rusia 2018. ¡Una verdadera muestra de amor incondicional!

Ríos de gente inundaron las calles de Bogotá solo para ver pasar el bus que llevaba a la selección y poder darle un caluroso recibimiento. Es la manera en que los orgullosos colombianos demuestran total agradecimiento a la famosa tricolor por su actuación y sobre todo por su lucha hasta el segundo final en el mundial de fútbol donde perdieron por cobros desde el punto penal. No hay reproches, solo agradecimiento por brindar tanta alegría al pueblo colombiano.

Muchos de los hinchas viajaron desde otras ciudades del país y durante horas estuvieron esperando poder ver a su selección que en su bus hizo un lento recorrido desde el aeropuerto hasta el estadio el Campín donde los esperaban miles más de seguidores. No importo la lluvia, los empujones, la espera... lo importante era ver a su selección aunque fuera por unos segundos y expresarle su apoyo. Simultáneamente, en las demás ciudades del



país, mareas de gente con su camiseta amarilla siguiendo por televisión la transmisión en vivo de la bienvenida a la Selección Colombia.

En el estadio, lleno total. Más de 35 mil personas. No hubo cupo pa' tanta gente y miles de seguidores se quedaron por fuera. Allí el cantante Sebastián Yatra los recibió con la canción del mundial, varios niños leyeron emotivas cartas a sus favoritos de la selección y al final, las casi 30 mil almas presentes, cantaron el himno nacional. Una corta pero muy efusiva ceremonia de bienvenida.

Los hinchas colombianos no solo agradecen por el desempeño de los jugadores, por dar todo en la cancha, por los goles, por entregarse en cuerpo y alma y por dejar en alto el nombre de Colombia sino también porque hicieron soñar, reír, llorar, contagiar de felicidad y sobre todo unir al pueblo colombiano. Todos están con su selección en las buenas y en las malas. Ningún país del mundo ha recibido de esta manera a su selección, ni si quiera siendo campeones.

Si así los reciben tras ser eliminados en segunda ronda... ¡qué tal donde ganaran la Copa!

**CONTACTO TOTAL "LA REVISTA QUE HABLA" ES UNA PUBLICACIÓN QUINCENAL GRATUITA PRODUCIDA POR MEDIOS HISPANOS LLC.**

Directora general: **DIANA GUALDRÓN**. Editor General: **GABRIEL VILLALOBOS**. Directora Creativa: **DORA INÉS VILLALOBOS A.**

Diseño: **IN HOUSE MH**. Web Master: **DIVA PRODUCTIONS**. Departamento Comercial: **LAURA SEGURA, REBECA SALAS**. Diseñador Gráfico: **CARLOS AGUILAR**. Fotografía: **Mireya Cruz-Dinosay Photography** Colaboradores en esta edición: **LOURDES LERMA, PATRICK MALONEY, BLANCA CORNEJO, MÍA MONSERRAT, OSCAR GRAHAM, IMELDA HARTLEY, ENRIQUE J. MAÑÓN CAMPOS**. Producción General: **SANDRA CARMONA**. Distribución: **RED DE DISTRIBUCIÓN MEDIOS HISPANOS**.

**PARA ANUNCIARSE AQUI COMUNIQUESE AL TELÉFONO 602 751 2106**

CONTACTO TOTAL: **PO BOX 2576 - GILBERT, AZ 85299**. E-MAIL: **contacto@revistacontactototal.com**. TELÉFONO: **602 751 2106**  
[www.revistacontactototal.com](http://www.revistacontactototal.com)

El contenido de los artículos, avisos y ofertas publicitarias son responsabilidad exclusiva de sus autores, en tal sentido CONTACTO TOTAL no se responsabiliza por el contenido de los mismos. ESTÁ PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL DE LOS ARTÍCULOS, ANUNCIOS, FOTOGRAFÍAS Y MATERIAL PUBLICITARIO SIN PREVIA AUTORIZACIÓN DE MEDIOS HISPANOS LLC.

## En esta edición

Busque este ícono en los artículos y escuche los audios en nuestra web: [www.revistacontactototal.com](http://www.revistacontactototal.com)



<b>PANORAMA LOCAL</b>	<b>6</b>
Cuidado con las tormentas de polvo	
<b>MUNDIAL RUSIA 2018</b>	<b>8</b>
Kylian Mbappé, la nueva estrella del fútbol mundial	
<b>GENTE EN CONTACTO TOTAL</b>	<b>12</b>
<b>SI SE PUEDE</b>	<b>14</b>
Piedras que curan	
<b>EN LA MIRA</b>	<b>18</b>
Niños agresivos Cómo prevenir o controlar esta conducta	
<b>PARA CHUPARSE LOS DEDOS</b>	<b>20</b>
Jalea peruana	
<b>PRIMER PLANO</b>	<b>24</b>
La esperanza brillará con AMLO	
<b>FAMOSOS DE AQUÍ Y ALLÁ</b>	<b>26</b>
Laly Peña	
<b>ACTUALIDAD LOCAL</b>	<b>30</b>
Nuevos caminos para la juventud	
<b>DE NUESTROS CONSULADOS</b>	<b>32</b>
<b>CALENDARIO DE EVENTOS</b>	<b>36</b>
<b>BUENA VIDA</b>	<b>38</b>
Cómo aumentar la oportunidad de éxito en un tratamiento	
<b>A CHAMBEAR</b>	<b>40</b>
<b>¡PARE OREJA Y APUNTE!</b>	<b>42</b>
<b>PERDIDOS Y ENCONTRADOS</b>	<b>45</b>

## TERAPIAS ALTERNATIVAS

Sergio Pérez  
lo atiende en Phoenix



Terapia Floral  
Terapia de emociones  
Manejo de energía  
Programación Neurolingüística  
Medicina Cuántica  
Biomagnetismo Cuántico  
Terapia del Bioplasma  
Descodificación de emociones  
Numerología y muchas más.

Clases, seminarios, certificaciones,  
talleres y conferencias.

Psicoenergía Para vivir mejor con Sergio.  
1427 N 3rd ST Suite # 205  
Phoenix Az, 85004

Citas al teléfono  
**210-322-7385**

¿Recuerdas la campaña de seguridad de ADOT durante las tormentas de polvo?

# “Cuida tu vida, oríllate”

Pues ahora tendrás que agregarle

# “y Apaga las luces”



Por **LOURDES LERMA**  
llerma@azdot.gov  
Oficial de Información  
Pública Departamento  
de Transporte de Arizona  
(ADOT) y su División de  
Vehículos Motorizados  
(MVD)

**Sí, cuando te estacionas a un lado del camino para esperar a que la tormenta de polvo pase, es necesario que apagues todas las luces de tu vehículo para que no te sigan otros vehículos y no choquen contigo.**

**T**ú sabes que no debes conducir hacia una imponente y densa cortina de polvo. Y si una polvareda azota la carretera y envuelve tu vehículo, nuestra frase “Cuida Tu Vida, Oríllate” puede guiarte para que te pongas a salvo. Pero aún cuando te has orillado, debes tomar una de las acciones más importantes: ¡apagar las luces! Apaga las luces delanteras, interiores, de emergencia y quita el pie del pedal del freno. Mantén abrochado el cinturón, pon el freno de emergencia, deja el vehículo a oscuras y espera hasta que la tormenta pase.

Esta es la razón: Si te encuentras atrapado en una tormenta de polvo y te estacionaste a un lado del camino, estás en un lugar peligroso – aunque menos peligroso que conducir a ciegas en la carretera – sin embargo quieres protegerte, y lo puedes hacer apagando todas las luces del vehículo. Si dejas las luces encendidas, los conductores detrás de ti pueden creer que encontraron una salida y te seguirán y terminarán chocando con tu vehículo estacionado ya que la poca visibilidad afecta la percepción de la distancia.

Para ayudarte a sobrevivir en una tormenta de polvo, ADOT ha desarrollado lo siguientes consejos:

1. Evita conducir hacia o en medio de una tormenta de polvo.
2. Si encuentras una tormenta de polvo, inmediatamente observa el tráfico alrededor de tu vehículo (enfrente, atrás y a los lados) y empieza a reducir la velocidad.
3. No esperes hasta que la poca visibilidad te dificulte salirte del camino de manera segura, hazlo lo más pronto posible. Si puedes, sal completamente del camino.
4. No te detengas en el carril de uso normal o en el de emergencias. Busca un lugar seguro para salirte completamente del área pavimentada del camino.
5. Apaga todas las luces del vehículo. No quieres que otros vehículos detrás de ti usen tus luces para guiarse, posiblemente chocando con tu vehículo estacionado.
6. Pon el freno de emergencia y quita el pie del pedal del freno.
7. Mantente en el vehículo con tu cinturón abrochado y espera a que la tormenta pase.

Nota: Los choferes de vehículos pesados deberían tener especial cuidado sobre las condiciones cambiantes del clima y reducir la velocidad.



Si ves esto, espera hasta que la tormenta pase

Recuerda siempre conducir con precaución, planea tu viaje y evita tomar decisiones precipitadas. **Generalmente no debería desviarse para evitar golpear al animal. Permanezca en su carril y frene firmemente. Sin embargo, si se trata de un animal muy grande y no hay tráfico aproximándose, y usted nota que el acotamiento es seguro en ambos lados de la carretera, pudiera ser más seguro desviarse en lugar de arriesgarse a que lo impacte un animal tan grande como una vaca, un caballo o un alce.**

Recuerda, siempre que estés detrás del volante mantente vigilante, respeta los límites de velocidad y los señalamientos. ¡Cuida tu vida y la de tus pasajeros!

**“Cuida tu vida, oríllate y apaga las luces”**



Área de polvaredas.



Este es un choque real que sucedió en la Interestatal 10 durante una tormenta de polvo. Esta carambola pudo haberse evitado si los conductores en lugar de haber continuado manejando hubieran decidido estacionarse a un lado del camino y esperar a que la tormenta de polvo pasara.



**Garage Doors, LLC.**  
VENTAS, SERVICIO Y REPARACIONES.

- Mayoría de trabajos terminados en la primera visita
- Presupuestos gratis
- Reemplazo de resortes
- Puertas y abridores para garajes
- Servicio garantizado y confiable
- Servicio en todo el Valle desde el año 2000

**480-650-5936**  
**602-550-3648**



**Encuentros CREO LLC**



**¡Año nuevo vida nueva!**

Participa en nuestro pre-seminario (Gratis) Especial para matrimonios y futuros matrimonios

**¡Llama y reserva tu lugar hoy!**  
(Cupo limitado)

¿Deseas mejorar tu vida matrimonial?  
¿Deseas un mejor futuro para tus hijos?  
¿Deseas encontrar la pareja ideal?  
Inicia este 2018 con nuestras pláticas, seminarios y entrenamientos.

**480-781-8496**

567 W. 10th St. Mesa, Arizona 85201

[www.encuentroscreo.com](http://www.encuentroscreo.com)

Horarios

Jueves y Viernes 7pm - 9pm | Sábados 12 - 2pm y 7pm-9pm



Búscanos en Facebook Encuentros CREO

La figura de la selección francesa en el mundial de Rusia 2018, Kylian Mbappé, con tan solo 19 años, ya tiene un lugar entre los mejores futbolistas del mundo. Pero también una historia de vida ligada a su gran ídolo Cristiano Ronaldo. Desde muy joven, Ronaldo fue su referente, a tal punto que las paredes de su cuarto estaban cubiertas con afiches del goleador del Real Madrid.

El jugador francés, destinado por su talento a reescribir la historia del fútbol, celebraba como el astro portugués hace pocos años. Tras marcar en una Eurocopa, Mbappé saltó y estiró sus brazos hacia abajo mientras pronunciaba el grito de guerra de 'CR7'.

Kylian Mbappé rompió todos los moldes de la Champions. El jugador francés con 18 años se convirtió en el futbolista más joven en marcar 10 goles en el torneo interclubes europeo. Así dejó en el olvido a Messi y a Cristiano. Los actuales dominadores del planeta fútbol, llegaron a la meta cuando tenían 21 y 23 años respectivamente. Inclusive arrasó con Benzema. El delantero galo del Real Madrid realizó la proeza con 20 años, ahora es el segundo más joven.



Otro nombre aparece en la historia de Kylian Mbappé. El mítico Thierry Henry se vio desplazado por la precocidad de su talento. Mbappé rompió el récord de 'Tití' en el 2015 al debutar, con el Mónaco en la Ligue 1, con 16 años y 347

días. También es el jugador más joven en la historia del Mónaco en marcar un gol en la Ligue 1. Lo hizo cuando tenía 17 años y 67 días y fue en el 2016. Otra vez superó a Henry.

Lo de su idolatría por Ronaldo dice que ya le pasó. Ahora vuela por su propia cuenta. Estuvieron a punto de ser compañeros en el Real Madrid. Ya han sido rivales en los duelos de su equipo París Saint Germain hasta donde llegó en una transferencia que alcanzó los 180 millones de euros. La segunda transacción más costosa en la historia del fútbol.

**Mundial 2018**

ESCUCHAR

# Kylian Mbappé

## La nueva joya del fútbol mundial que siempre quiso ser igual a Cristiano Ronaldo

Lo demostrado en la Copa del Mundo en Rusia sin duda ha sido su carta de presentación mundial. Para que en todos los rincones del orbe sepan de su presencia, talento y goles. Su brillo empieza a deslumbrar mientras que el de Messi y Ronaldo tiende a desaparecer.

Si DIOS se lo permite durante los próximos 15 años todos tendremos que hablar de este jovencito Kylian Mbappé. La nueva joya de Francia y del fútbol mundial.



Si no sabes cómo hacerlo  
 ven y nosotros te asesoramos con todos los trámites necesarios  
**PARA ESTAR AL DIA CON TUS IMPUESTOS**



VERDADERA ASESORIA EN IMPUESTOS  
**623 245 2424**

**OFICINAS EN TODO EL VALLE DE PHOENIX  
 AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD HISPANA**

**WEST PHOENIX  
 OFICINA  
 PRINCIPAL**  
 5820 W. Thomas Rd.  
 Phoenix, AZ 85031  
 623 245 2424

**MESA 1**  
 444 W. Main St. Suite 3  
 Mesa, AZ 85201  
 480 464 0101

**MESA 2**  
 1116 S Stapley Rd.  
 Suite 105  
 Mesa, AZ 85205  
 480 464 1414

**NORTH EAST DE  
 PHOENIX**  
 2819 N. 24TH St.  
 Phoenix, AZ 85008  
 602 224 0111

**SOUTH**  
 925 W Southern Ave.  
 Suite 122  
 Phoenix, AZ 85041  
 602 305 9700

**EAST DE PHOENIX**  
 1811 N. 24TH St.  
 Suite H  
 Phoenix, AZ 85008  
 602 275 8989

**WEST**  
 3223 W Indian School,  
 Suite 104  
 Mesa, AZ 85205  
 602 274 2525

**GLENDALE**  
 6742 W Camelback Rd.  
 Glendale, AZ 85033  
 623 873 3838

**OFICINA NUEVA**  
 3445 W Glendale Ave.  
 Suite 8  
 Glendale, AZ 85051  
 602 249 7777

**Frank & Lupe's Restaurants**  
**Heineken**  
**VISION Advertising RESOURCES**  
**BACARDI**

f CHIVAENARIZONA

Ahwatukee 4909 E. Chandler Blvd  
 Phoenix, AZ 85048

**EVERYBODY WELCOME!**

**ENJOY OUR CULTURE  
 \$ 25 DLLS  
 PRESELL  
 FOOD, MUSIC & MORE**

**Independencia  
 Colombiana  
 party**

**JULY 21**  
 8:00 P.M. - 2:00 A.M.

**SPECIAL GUESTS:**  
**EVER CumbiaBrocker**  
 DJ CHIVO  
 DJ SANTTI  
 DJ CURVY  
 Folklore: by Colombia Vive

**GRACIAS PATROCINADORES**



Info: 602-828-9547 602-292-0259  
 V.I.P disponible: 602-828-9547  
<http://festivalcolombianoaz.com>

**at Frank and Lupe's**  
 Ahwatukee 4909 E. Chandler Blvd  
 Phoenix, AZ 85048

# Gente en Contacto Total

Desde el Centro Histórico de Pachuca en el estado de Hidalgo, Norma Gutiérrez, una de las socias de Independent Communications Strategy (ICS), compartió esta bella fotografía junto a su esposo Matt. Todo un recorrido para disfrutar de nuestros orígenes. ¡Bien por ellos!



Diana Prieto-Bernal, su esposo Teddy y su hija Valentina se fueron para Europa y en Inglaterra visitaron el famoso castillo de Windsor. ¡Momentos inolvidables y en familia mucho mejor! Después pasaron por París para completar unas vacaciones de ensueño.



¡Salud! John Herrera se recorrió Rusia detrás del balón del mundial de fútbol. Vio ganar y perder a México y Colombia y estuvo en las tribunas de otros partidazos en el más importante evento orbital. Después de toda esta fantástica experiencia muy rico sabe una buena cerveza... ¡y si es Rusa mejor!



Olga Zapata se dio una "buena escapadita" a Rusia para acompañar a su amado equipo de Colombia. No le importó el largo viaje, para ella el objetivo era estar en el estadio gritando los goles de la selección. Y tuvo muy buena suerte porque frente a Polonia fueron 3-0. ¡Otra experiencia inolvidable para llevar en el corazón!



En medio del calor familiar y de los buenos amigos, en la ciudad de Hermosillo, Sonora, Dora Elena Rodríguez y su esposo Michael Russo, vivieron un agradable momento en la antesala de la llegada de su primer bebé: El baby shower organizado por sus seres queridos. Todavía no saben cuál es el sexo del bebé porque quieren que sea toda una sorpresa al nacer. ¡DIOS los bendiga!

# ¿LASTIMADO EN UN ACCIDENTE?

Primero llame al Dr. Maloney para que dirija su caso ¡No necesita abogado!



DR. PATRICK MALONEY - DIRECTOR CLINICO

SI HA TENIDO UN ACCIDENTE DE TRABAJO ¡USTED TIENE DERECHOS!

TRATAMIENTO POR:  
Lesiones de accidente de tráfico  
Lesiones en el lugar de trabajo  
lesiones personales

**MALONEY**  
CHIROPRACTIC CLINIC  
*Competence • Integrity • Solutions*

2525 E Thomas - Suite #1  
Phoenix, AZ 85016

*Estamos para ayudarte!*

[www.maloneychiropractic.net](http://www.maloneychiropractic.net)  
**(602) 955-2858**

Pero ¿Cómo saber qué piedra utilizar? A continuación le compartimos 5 cristales que promueven la salud y la felicidad espiritual:

## AMATISTA



Sirve para dejar las adicciones. Ayuda en los partos difíciles. Para tratar problemas de la piel, enfermedades genitales, migrañas, espasmos y para reducir el estrés. Es de color violeta en todas sus tonalidades (más claras y más oscuras). Favorece el crecimiento de las plantas. Es útil en la meditación y para solucionar problemas profundos.

## CUARZO ROSADO

Lo mejor para concentrarse a nivel del ser real. Es considerada la piedra del amor (piedra del amor sagrado en el antiguo Egipto). Sana heridas sentimentales. Aplaca dolores por pérdidas o lejanía de seres amados. Fortalece el vórtice energético cardíaco (chakra del corazón). Previene trastornos cardíacos y renales. Promueve el amor incondicional hacia nosotros mismos y hacia otros.



Corrige desbalances sexuales y emocionales. Ayuda a sanar relaciones difíciles entre parejas. Elimina tensiones y equilibra problemas de neurosis. Estimula la creatividad y la intuición. Ejerce un efecto sedante en quien la usa y su frecuencia calmante tiene gran poder cuando se lleva encima sobre el centro cardíaco.

## AGATA

Esta piedra ayuda a mejorar los problemas digestivos y también a equilibrar las emociones. Además, según su color, tiene unas propiedades u otras. La amarilla relaja el sistema nervioso. La azul proporciona serenidad. La



**¡Sí se Puede!**

ESCUCHAR

# Piedras que curan



Por MÍA MONSERRAT

Los cristales, minerales y piedras poseen una especie de poder curativo mediante la vibración energética de la naturaleza. Se trata de un vínculo con el propósito de un bienestar físico y espiritual que traiga estabilidad emocional y mental.

naranja aporta energía sexual. La marrón aumenta la energía. La lila alivia las picaduras de insectos y la verde favorece el corazón, la vesícula y el hígado.

## AVENTURINA



Es excelente como piedra de toque porque trae calma, serenidad y equilibrio. Promueve la prosperidad y la armonía en los hogares siendo muy útil para aliviar problemas emocionales y sentimentales entre parejas. También trae buena suerte en el juego y en el amor. Cura trastornos de la piel. Su vibración positiva eleva los sentimientos espirituales. Se recomienda para activar las células musculares. Con su tono balsámico brinda paz y actitudes seguras ante la vida. Se usa espléndidamente en la meditación. Con la malaquita forma dúo para sanar congestiones en los chakras coronarios y plexo solar. También es perfecta con el cuarzo rosado.

## TURQUESA



Es una piedra sanadora muy eficaz que ofrece bienestar al cuerpo y el espíritu. Es protectora y ha sido usada como amuleto desde tiempos remotos. Fomenta la sintonía espiritual y potencia la comunicación con los mundos físico y espiritual. Es una piedra de purificación, disipando las energías negativas y la bruma, además aporta calma interna.

Estas son sólo cinco de ellas pero hay una infinidad y son un regalo de la madre naturaleza. Sólo necesitas saber cuál es la que quieres para formar tu vínculo personal. Si quieres aprender más, búscame en Facebook. Mi página es "stones & more" y en instagram "1stpagecrafting".

Directo de la Ciudad de México hasta Mesa, Arizona

# LA MERCED

*Donde se come rico  
y delicioso tiene  
nuevo menú...*

**MEXICAN KITCHEN**

Tel.: 480.615.5820 Fax: 480.615.5829

*Enchiladas Suizas*

*Ven y deleítate con la mejor comida mexicana...*

*Albóndigas en salsa de chile chipotle*



*Torta La Merced Especial*



**Rico y Delicioso MENUDO**  
(SABADOS Y DOMINGOS)

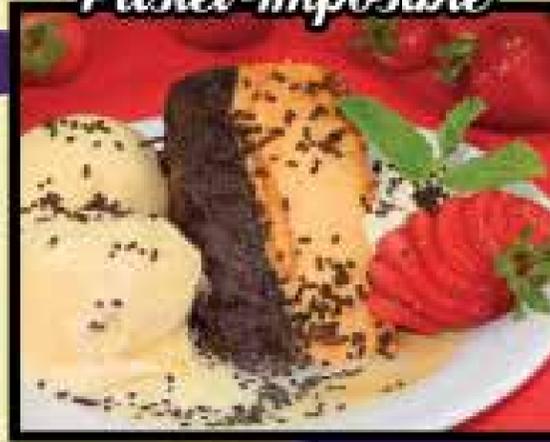
**Tacos de Suadero**  
(VIERNES DESPUES DE LAS 5:00PM)

**Aguas Naturales**



- \*Sandia
- \*Pina
- \*Melón
- \*Fresa
- \*Mango
- \*Naranja
- \*Pina con limón
- \*Limonada
- \*Papaya

*Pastel Imposible*



**855 W. University Dr. Ste. 17-18**  
Mesa, Arizona 85201 (Extension Rd. y University Dr.)



La Merced Arizona



# Xtylo

Beauty College



XTYLO BEAUTY COLLEGE TE INVITA A CAPACITARTE COMO ESTILISTA PROFESIONAL EN LAS SIGUIENTES ÁREAS: CABELLO, MAQUILLAJE, UÑAS, FACIALES, EXTENSIONES DE CABELLO, ÚLTIMAS TENDENCIAS EN COLOR Y MUCHO MAS.

EXCELENTE SISTEMA DE EDUCACIÓN - REGISTRADO Y AVALADO POR EL ESTADO DE ARIZONA - CON INSTRUCTORES PROFESIONALES.

ESTAMOS ENFOCADOS EN NUESTRA COMUNIDAD HISPANA CON CLASES EN ESPAÑOL Y PRECIOS A TU ALCANCE.

**¡PREGUNTA  
POR LA BECA  
DE \$ 2,000  
DÓLARES!**

**¿QUÉ ESPERAS?**

VEN Y FORJA TU FUTURO EN XTYLO BEAUTY COLLEGE

TENEMOS 2 LOCALIDADES EN EL VALLE DEL SOL

**WEST PHOENIX**

91 AVENIDA AL SUR  
DE LA AUTOPISTA 10  
1200 N 91ST AVE,  
TOLLESON, AZ 85353

**EAST PHOENIX**

36 CALLE AL SUR DE  
THOMAS RD.  
2828 N 36TH ST,  
PHOENIX, AZ 85008



**¡LLÁMANOS! 602-710-6107 O 602-518-4994**

CARMEN ALICIA

MAQUILLISTA PROFESIONAL  
PARA CUALQUIER  
OCASIÓN ESPECIAL

623.792.0378



CARMENALICIAA



¡LOS MEJORES  
HOT DOGS ESTILO  
COLOMBIANO!  
De carne, vegetariano y vegano;  
entre otras delicias.

4280 N Drinkwater Blvd suite 200  
Scottsdale, AZ 85251 | Teléfono (480) 426 9218  
Lunes a Sábado 11 A.M. - 8 P.M.  
Domingos 12 a 4:00PM

www.simonshotdogs.net Simon's Hot Dogs simonshotdogs

ESCUCHAR

PUNTO DE VISTA

# Niños agresivos

## Cómo prevenir o controlar esta conducta



Por **BLANCA CORNEJO**  
**BSW- TRABAJADORA SOCIAL.**  
**BLANCA.CORNEJO@JFCSAZ.**  
**ORG**

**En estos últimos tiempos la agresividad en los niños ha incrementado muchísimo. Es por eso que ya, como sociedad, estamos de cierta manera aceptando o mirando como normal la actitud agresiva en nuestros hijos.**

Nuestros hijos están expuestos a violencia por medio de las redes sociales, juegos de videos, películas, televisión y hasta muchas de las veces

en sus hogares por la cuestión de violencia doméstica. Lo mencionado son factores que conducen a la actitud violenta en nuestros hijos. Porque lo ven, lo escuchan y muchas de las veces son testigos o víctimas de abuso en sus hogares.

Nuestros hijos al estar expuestos en las redes sociales, televisión, música, etc., están aprendiendo a tener actitudes negativas, porque se frustran ante la exposición de tanta violencia por medio de los juegos de video, su juego se hace realidad y es por eso que no pueden controlar su agresividad.

¿Como padres qué podemos hacer?

Recordar que nosotros somos los padres y aunque estemos muy cansados de tanto trabajo, nuestros hijos merecen tener tiempo con nosotros y no con los medios sociales o juegos de video.

Quitar el pensamiento de "pobrecitos mis hijos no tengo

tiempo para ellos es por eso que los dejo que utilicen la televisión, el teléfono y/o los juegos de video, todo lo que ellos quieran."

Tomar control del uso de teléfono, juegos de videos y todo aquello que este causando distracción de la escuela, tareas o ser obediente. Mantener el enfoque en qué es lo que este causando la alteración nerviosa de sus hijos.

Mantener control de todo lo que este causando distracción y la actitud negativa en sus hijos.

Mantener reglas en cuanto el horario de utilizar TV, teléfono y juegos de video.

Si en su hogar están pasando por abuso, ¡no dude en comunicarse con nosotros! Estamos para ayudarle.

**Si necesita ayuda llame a:**  
**\*Jewish Family and Children**  
**Services**  
**Refugio sin paredes.**  
**(Shelter without walls)**  
**602-534-3087**

**Cerrajería Garza** ya abrió  
**La casita de las llaves**  
COPIAS - CONTROLES - SWITCHES



3520 W. Coronado Rd. - Phoenix, AZ 85009  
35 Avenida, dos calles al norte de McDowell.

**602-633-2075**

**Tapicería Landin**

2228 N.16 st. Phoenix, AZ 85006.  
(Calle 16 y Oak)



Tapicería Landin le deja su carro como nuevo,  
le repara las tapas de los carros convertibles,  
los asientos de los barcos y motocicletas,  
los muebles de su casa y hasta los de su negocio.

602-505-6819 español  
602-340-0401 english

# Una deliciosa creación basada en el clásico platillo peruano llamado jalea

El término "jalea" proviene de una técnica ancestral de conservar el pescado del pueblo mochica, que consistía en cortar en trozos largos el pescado y secarlo al sol. También hay antecedentes que en el siglo XIX se preparaba la jalea con trozos de pescado cocidos a las brasas o secos al sol, servidos con una salsa de cebolla y ají, acompañados de camotes y choclos sancochados, además de rociarse el pescado con jugo de limón o naranjas agrias.

La receta actual no ha variado mucho salvo porque actualmente los trozos de pescado son más cortos y se preparan fritos La Jalea es un plato típico del norte del Perú, pero que se come en toda la costa peruana, especialmente en las cebicherías y picanterías

Por supuesto la Jalea ha ido evolucionando y hoy se ha creado la jalea mixta que va acompañada con mariscos y cada chef Peruano le ha puesto su estilo y su firma.

El Chef Oscar Graham creó su propia jalea a la cual la llamaremos JALEA LOS ANDES. Se caracteriza porque es hecha con pescados cortos y fritos, previamente empanizados, luego recubiertos por una salsa de mariscos variados los cuales han sido cocinados a base de vino sauterne y especería peruana. El plato se sirve acompañado con salsa criolla, tostón, yuca frita y canchita chulpi.

Definitivamente una delicia de la gastronomía peruana que está ¡para chuparse los dedos!

## Para Chuparse los Dedos

Por OSCAR GRAHAM - Chef restaurante Los Andes



# Jalea de los Andes



TODO ARIZONA ESTÁ EN

# CONTACTO total

Lunes a Viernes  
**11 a.m. - 1 p.m.**  
por la Onda 1190 am



**12 AÑOS**  
CON LA COMUNIDAD

El programa  
preferido por la  
Comunidad Hispana



¡INFÓRMESE, ENTRETÉNGASE Y PARTICIPE!

**NO MANCHES** | **PARE OREJA Y APUNTE** | **A CHAMBEAR** |  
**RONCO PECHO** | **SUELTE LA LENGUA** | **SERVICIOS GRATIS** |

Al aire en cabina

**602-759-1910**

Escúchenos en vivo

DESDE SU RADIO  
**1190-AM**

A TRAVÉS DE INTERNET

+tunein Rad.io

www.contactototalradio.com

Siganos



Contacto total radio  
Medios Hispanos

¡Nuestros patrocinadores ratifican sus excelentes resultados!

**ANÚNCIESE 602-751-2106**

!Te enseñamos cómo *iniciar* y *operar* tu negocio con éxito!

# ¡Aprende y Emprende!



UN PROGRAMA OFICIAL DE:

**COMPASSCBS**

Líderes de Entrenamiento Empresarial Bilingüe



¡Envíe "CompassClub" por texto al 55678  
para obtener nuestro calendario!

[WWW.COMPASSCBS.COM](http://WWW.COMPASSCBS.COM) | 602.759.0553 | @CompassCBS

FINANZAS. MARKETING. VENTAS. TECNOLOGÍA. INVERSIONES. CONTRATOS.



Por LIC. ENRIQUE J.  
MAÑÓN CAMPOS  
PERIODISTA, FOTÓGRAFO  
Y CREATIVO EN CULTURA  
MIGRANTE  
MANONCAMPOS@HOTMAIL.COM

# EL FUTURO CON AMLO,

## EL NUEVO PRESIDENTE DE MÉXICO

### La esperanza brillará si todos la encendemos

Estás palabras no son gratuitas porque tras 12 años de campaña, Andrés Manuel López Obrador, el ahora presidente de México cristalizó en las elecciones sus años de trabajo para promover su ideario político y su proyecto de nación incluyendo y conviviendo con esas personas a las que no se les había tomado en serio en términos de bienestar social y de justicia.

Por mucho tiempo diferentes sectores empresariales, académicos y mediáticos se dedicaron a demonizar su figura basados en un enfoque poco analítico. Lo vieron y describieron como el "peligro" real para la democracia mexicana por su discurso disruptivo y enfocado al combate a la corrupción.

En sus análisis, sin ningún tipo de sustento o dato contrastable y relevante, lo acusaron de ser un dictador populista y corrupto. La idea de él, como dictador emanado de una izquierda con necesidad de llegar al poder para tener un trono y dirigir un imperio se propagó y retumbó al unísono ritmo de un sector importante de medios de comunicación mexicanos.

Aún así con un esfuerzo digno de reconocerse el proyecto de Andrés Manuel logró obtener una victoria en las urnas. Ésta impulsada por un hartazgo generalizado, profunda decepción en las instituciones públicas en México y principalmente con la esperanza de que la elección llevada a cabo no sólo la ganaría el tres veces candidato a la presidencia sino todo un sector de la población deseoso de dar un paso para tomar la vida democrática de su país en sus manos y construirla con cimientos en la justicia, la equidad, la transparencia, la inclusión, la felicidad y porque no decirlo en el amor.

Es un acontecimiento con un peso importante porque se habla por primera vez de un candidato ampliamente y legítimamente apoyado. Su tarea no será fácil, porque hoy es el momento para él de cumplir con coherencia y con el corazón en la mano sus promesas. Construir un país diferente, nos llevará a muchos lados, en seis años no se verán reflejados los cambios si no hay unidad para encender esa transformación y dejar que brille con propia luz.

En México ocurrió algo que anhelaban los mexicanos, por lo menos muy en el fondo de su corazón, desde hace mucho tiempo: un candidato a la presidencia con empatía real hacía los sectores populares y de la desdibujada clase media.



## Enamorada de la vida



# LALY PEÑA

Nos da una clase de la cultura de cuidar el cuerpo

Ingeniera civil de profesión ha logrado construir la mejor obra de arte: su cuerpo. Después de vivir en Tailandia llegó a Miami donde se convirtió en entrenadora de Fitness y nutrición. Esta colombiana madre de dos hijos de 12 y 14 años, el menor autista, se divorció hace 5 años. Ahora, a sus 40 años, se prepara para participar en los USA Championship como atleta de NPC bikini.

Fotografía: Archivo personal Laly Peña

**CT:** Hay quienes dicen que cuidar el cuerpo es un sacrificio, para otros es un placer. ¿Usted como lo ve? ¿Ha pensado dejar de hacerlo?

**LP:** Fitness es una de mis mayores pasiones, es parte de mi vida. Se ha convertido no solo en mi profesión, sino también en mi propósito. Fitness no es solo acerca del cuerpo, es acerca del poder mental, la voluntad, el amor y respeto propio.



**CT:** ¿Cuál es su mensaje para los gorditos o gorditas que intentan bajar de peso y cuidar el cuerpo?

**LP:** Siempre recomiendo a mis clientes, primero, encontrar qué los apasiona y las razones por las cuales decidieron mejorar su salud y físico. Segundo, encontrar o generar nuevos hábitos que refuercen positivamente el nuevo objetivo. Y por último, implementar una vida sana a largo plazo, enfocándose no solo en el físico, sino en el balance entre cuerpo/mente/alma.



**CT:** ¿Qué rutinas hace para tener el cuerpo que tiene?

**LP:** Soy amante de las pesas desde hace más de 20 años. Entiendo que la correcta combinación de pesas, aeróbicos, nutrición y descanso son indispensables para los resultados positivos y a largo plazo, pero

**CT:** ¿Cuál es la parte de su cuerpo que más le gusta?

**LP:** Mi corazón

**CT:** ¿Cuál es la mejor forma de cambiar el estilo de vida?

**LP:** La mejor forma de cambiar el estilo de vida es saber el PORQUE se quiere cambiar, encontrar los medios que ayuden a lograr ese objetivo y crear hábitos diarios que se conviertan en parte de la vida cotidiana a largo plazo.



si tuviera que escoger cual disfruto más de todas, sería las pesas.

**CT:** ¿Qué come?

**LP:** Llevo una dieta balanceada. Combino adecuadamente las proteínas, carbohidratos y grasas en cada comida. Porciones pequeñas, cada dos a tres horas y mucha agua.

**CT:** ¿Científicos dicen que tomarse una copa de vino equivale a hacer una hora de ejercicio. ¿Será cierto?

**LP:** Me gustaría saber más de la investigación detrás de esa conclusión. En mi opinión, el vino tiene efectos antioxidantes que ayudan a regenerar las células atrofiadas y efectos relajantes que ayudan a los músculos a su recuperación, sin embargo, es importante manejarlo con cautela, puesto que su contenido calórico proveniente de azúcares y carbohidratos, podrían ser perjudiciales si no se manejan con moderación.

**CT:** ¿Con qué frase podría definir su vida?

**LP:** Felizmente, apasionadamente, indispensablemente CAÓTICA.





*¡Escúchanos,  
Tenemos algo  
para ti!*

*Las noticias más recientes y las entrevistas más importantes*

*Orientación en temas que afectan tu bolsillo*

*Mejora tu salud como la de tu familia*

*Ayuda Comunitaria y de Inmigración*

*Programas de ayuda al alma*

*Temas Políticos*

*El mejor show deportivo de todo el estado*

*Premios y concursos todas las semanas*



*¡Pasa la voz!*

[www.onda1190am.com](http://www.onda1190am.com)

**EN CABINA 602-759-1910**

Las familias fuertes no se separan pero si se transforman.  
Con Daniel Rodríguez, un abogado con experiencia, pasión y confianza, su caso estará en buenas manos y el mejor interés de su familia será protegido.



**DIR**

DANIEL A. RODRIGUEZ

LAW OFFICES

CON NOSOTROS, ERES FAMILIA

**Práctica en Derecho de Familia**

**Divorcio**

**Custodia**

**Manutención de niños**

**Tutela**

**Adopciones**

**Cartas poder**

Law Offices of Daniel A. Rodriguez

**Tel: 623-404-2544**

1601 North 7th Street, Ste. 350

Phoenix, AZ 85006



**REPARACIÓN  
MANTENIMIENTO  
E INSTALACIÓN**

- Reparamos cualquier marca
- Trabajo garantizado
- Precio justo y trabajo honesto
- Llama para una cotización
- Ofrecemos grandes descuentos y 10 años de garantía en instalaciones nuevas
- Trabajamos 7 días a la semana



**(480) 297 2738**

correo electrónico: flashach@hotmail.com

**CON LICENCIA Y  
ASEGURANZA**  
LICENCIA N° ROC 274857

Existen muchísimos programas de tutoría en todo el Valle, tanto para niños como adolescentes, pero en esta ocasión me voy a enfocar en compartirles uno en particular que tiene años sirviendo a nuestra comunidad: **Nuevos Caminos Para La Juventud.**



Por **IMELDA HARTLEY**  
**LÍDER COMUNITARIA**

Es una gran herramienta de apoyo para cualquier padre y joven que este en riesgo. Esta organización no lucrativa nace en el año 1989. Desde entonces ha impactado la vida de miles de jóvenes en riesgo, con un éxito dramático y demostrable.

En estos momentos NPFY (Nuevos Caminos Para la juventud) sirve alrededor de 500 niños al año.

Esta organización tiene programas que transforman la vida de los adolescentes en riesgo mediante el poder de la tutoría. Recientemente inscribí a mis hijos en este programa, y tuve el privilegio de atender una sesión en la cual mis hijos participaron el día completo. Ese mismo día conocí a sus tutores. Pero antes de eso, mis hijos y yo llenamos un formulario por separado para poder ser parte de este programa. Después, mis hijos fueron entrevistados por el personal de la organización NPFY.



**Nuevos caminos para la juventud**  
**Transformando vidas**  
**a través de la tutoría**

Desde que mis hijos han estado participando en este programa he visto un gran cambio positivo, sobre todo en mi hija, quien antes de tener una tutora era muy reservada, y un poco rebelde y malhumorada. Ella ahora es más sociable y ha podido adquirir las herramientas para poder lidiar con sus enojos que nacieron a través de un gran trauma que sufrió. Su tutora está en contacto conmigo y me pregunta sobre cómo ha estado ella durante la semana y si tengo alguna preocupación con ella. Después ella concierta una cita para recogerla de mi casa y llevarla a lugares que son de gran diversión o realizar actividades que a la vez ayudan a mi hija, como son ir al cine, hacer artesanías, etc.

Y mi hijo no es la excepción, él también ha desarrollado una mejor autoestima y se ha comportado de una manera excepcional dentro del hogar a raíz de contar con el apoyo de su tutor. Los programas y servicios son inmensos y podría tomarme semanas escribir sobre todos los beneficios para padres e hijos que ofrece este programa. Hay muchísimas maneras de involucrarse en este programa. Si usted está interesado en recibir más información para ver si sus hijos son elegibles, puede

acudir a sus oficinas o hablar por teléfono. Les aseguro que todo el personal son personas muy profesionales, positivas y su nivel de atención al público es extraordinario. Recuerde que este programa puede hacer la diferencia en la vida de sus hijos quienes pueden estar a riesgo. Todos nuestros hijos tienen un gran potencial, pero con el apoyo de la tutoría nuestros jóvenes pueden adquirir y aplicar eficazmente conocimientos, actitudes y habilidades.



**New Pathways for Youth**  
**1001 East Pierce St,**  
**Phoenix, AZ 85006**  
**Teléfono: 602-258-1012**  
**Correo electrónico: info@npfy.org**

## DE NUESTROS CONSULADOS



### Consulado de México

320 East McDowell Rd., Suite 100, Phoenix, AZ 85004. Para mayor información llame al (602) 242-7398 Ext. 281. No se requiere hacer cita.

#### Centro de Defensoría

¿Tiene duda sobre su caso criminal, familiar, civil o de inmigración? Participe en el "Programa de Orientación Legal Gratuita" para consultar su caso con un abogado especializado. Busque en el calendario el tipo de asesoría que necesita.

Julio 2018				
Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9	10	11	12	13
Casos migratorios DACA 10am-12pm	Casos Penales y civiles (noidentificables) 10am-12pm	Casos migratorios DACA 10am-12pm	Casos penales y migratorios DACA 10am-12pm	Casos penales, familiares y civiles 10am-12pm
16	17	18	19	20
Casos migratorios DACA 10am-12pm	Casos penales y migratorios DACA 10am-12pm	Casos migratorios DACA 10am-12pm	Casos penales y migratorios DACA 10am-12pm	Casos penales y migratorios DACA 10am-12pm

Calendario sujeto a cambios

## DE NUESTROS CONSULADOS



### Consulado de México

#### ¿Necesita tramitar su pasaporte mexicano?

Consulte los requisitos en: <https://consulmex.sre.gob.mx/phoenix/> y no olvide hacer su cita

Para tramitar tu matrícula o pasaporte  
**¡Haz cita!**  
Llama a **MEXITEL**  
**1 (877) 639 - 4835**



### Consulado de Ecuador

Ecuatoriana y ecuatoriano que vives en el exterior, puedes cambiar tu domicilio electoral de manera permanente de la siguiente manera:

- Presencialmente en las Oficinas Consulares;
- Presencialmente en los consulados móviles;
- Vía correo postal

A través del servicio del Consulado Virtual que ofrece el Ministerio de Relaciones Exteriores y Movilidad Humana.

¡Porque estar registrado, es estar presente!

Para mayor información visita: <http://www.votoenlexterior.cne.gob.ec/>  
Escribenos a: [votoenlexterior@cne.gob.ec](mailto:votoenlexterior@cne.gob.ec)

**CNE** CONSEJO NACIONAL ELECTORAL  
**ELECCIONES SECCIONALES Y CPCCS 2019**



### Consulado de Perú

El consulado General de Perú en Los Ángeles anuncia el próximo sábado consular. Muy importante hacer cita previamente. Dirección: 3450 Wilshire Blvd, Ste 800 Los Ángeles, California 90010. Información: (213) 988-609

Consulado General del Perú Los Angeles

**SÁBADO CONSULAR**

**21 DE JULIO DE 2018**

**HORARIO DE ATENCIÓN**  
**De 9:00 a 13:00 horas**

**SE AGRADECERÁ TENER PRESENTE QUE POR LIMITACIONES DE TIEMPO SÓLO SE ATENDERÁN TRÁMITES CON PREVIA CITA. PARA SOLICITAR UNA CITA ESCRIBA UN CORREO A [CONPERLA@CONPERLA.ORG](mailto:CONPERLA@CONPERLA.ORG)**

27/06/2018

## ¡La Gorra Bluetooth es el regalo perfecto!

Se conecta fácilmente al teléfono inteligente o a la tableta. Escucha música, tus programas preferidos o recibe llamadas. Excelente calidad de sonido.

## UN REGALO ORIGINAL Y NOVEDOSO

OFERTA DEL MES  
Sólo **\$24<sup>99</sup>**  
y la entrega es **GRATIS\***  
\*ÁREA METROPOLITANA DE PHOENIX



PERSONALÍZALA! Con el nombre o el logo que quieras, por sólo \$8.00 adicionales.

Ordénalas en  
[www.tiendacontactototal.com](http://www.tiendacontactototal.com)  
O llamando al  
**602-751-2106**

YA TIENES TU GORRA BLUETOOTH?



## PROFESIONALES DE IMPUESTOS

*Le preparamos sus taxes personales y de negocios*

W2 - 109 Misc - Trabajo por cuenta propia  
Contabilidad - Asesorías contables - Notario  
Preparación de payroll y formas 1099 misc para sus  
trabajadores y contratistas



**¡Abrimos todo el año! Citas disponibles los sábados**

Estamos autorizados por el IRS para tramitar o renovar su número ITIN  
No tenemos que enviar sus documentos originales

1513 W. Thomas Rd.  
Phoenix, AZ 85015  
Tel: (602) 423 4883

Email: [abcontinental@gmail.com](mailto:abcontinental@gmail.com)

# AUTO TITLE LOANS

LA FORMA INTELIGENTE DE HACER UN PRÉSTAMO SOBRE EL TITULO DE SU CARRO

 **Rapido Ca\$h** 

## 602 503 8181

¡Ahora comprando préstamos de otras compañías!

AS LOW AS

# 10%

BASED ON  
120% A.P.R.

- ✓ No hacemos cargos escondidos
- ✓ El interés más bajo del Valle
- ✓ Servicio y papeleo en tu idioma
- ✓ Contratos a corto plazo



# Calendario de Eventos

## Carnaval de magia en Phoenix

Sábado 21 de Julio de 2018

Viernes 24 y sábado 25 de agosto de 2018 / 7:30pm a 9:00pm

“Carnival of Illusion” es el show perfecto para reír y divertirse con actos de ilusión, magia y misterio a cargo de los ganadores nacionales de la excelencia en magia. Este espectáculo es para audiencias mayores de 8 años y hay mas presentaciones el resto del año.

Si tiene preguntas acerca del show llame al (480) 359-7469 o visite [www.carnivalofillusion.com](http://www.carnivalofillusion.com)

Arizona Biltmore, A Waldorf Astoria Resort  
2400 East Missouri Ave. Phoenix, AZ 85016



## Conferencia anual bilingüe de negocios

Viernes 27 de julio de 2018 / 9:00am a 12:00 m

Por segundo año consecutivo la organización Compass CBS y el National Bank de Arizona se unen para desarrollar este evento dirigido a los dueños de negocios o a quienes están empezando con su propia empresa.

Para mayor información ingrese a [www.compasscbs.com](http://www.compasscbs.com) o llame al 602-759-0553

Centro de negocios Compass CBS  
2601 N. 3rd st,  
Phoenix, AZ 85004



## El Chullo Peruvian Festival

28 de julio de 2018 / 1:00 pm a 10:00 pm

Únase a celebrar con la comunidad peruana su independencia en el primer festival “El Chullo Peruvian Festival”. El restaurante bar peruano El Chullo es el organizador de este evento para toda la familia. Habrá música en vivo, comida, bebidas, productos típicos, rifas y concursos.

Stratus Event Center - 2102 North 23rd Avenue,  
Phoenix, Arizona 85009



## Banda MS en Phoenix Arizona

Viernes 3 de agosto de 2018 / 8:00 pm

Regresa a Phoenix la reconocida banda sinaloense de Sergio Lizárraga para encantar a su público con todos sus éxitos. La agrupación aprovechará para dar a conocer el primer sencillo de su nuevo material discográfico llamado “Con todas las fuerzas”. Boletos desde \$ 62.50 a través de Live Nation o ticketmaster.com

Teatro Comerica - 400 W Washington St,  
Phoenix, Arizona 85003



### GRAN OFERTA

Por la compra de una faja lleva una cinturilla a solo \$20

El precio regular de la cinturilla es de \$60



BODY SHAPEWEAR

**LATIN FASHION LLC**  
FAJAS Y JEANS DE COLOMBIA



MOLDEA, REALZA TU FIGURA  
Y REDUCE TALLAS

480-665-8180

62 N. STAPLEY DR.  
MESA, AZ 85203

JIMENA TELLEZ  
JIMETELLEZ10@GMAIL.COM



## Mi Tienda Latina

Lunes a Domingo 9:30 a.m. - 9:00 p.m. | [mitiendalatina@gmail.com](mailto:mitiendalatina@gmail.com)

1811 N. 24th St, Ste. E - Phoenix, AZ 85008

Teléfono **602 286 6422** Fax **602 286 0022**



- PRODUCTOS DE SU PAÍS
- ARGENTINOS • BRASILEÑOS
  - COLOMBIANOS • CUBANOS
  - DOMINICANOS • GUATEMALTECOS
  - HONDUREÑOS • PERUANOS
  - SALVADOREÑOS • URUGUAYOS
  - VENEZOLANOS

Aceptamos  
estampillas  
de comida

Paquetería a  
México  
y envío de  
encomiendas a  
Centroamérica

**Buena vida**

ESCUCHAR

# Cómo aumentar la oportunidad de éxito en un tratamiento



Por **DR. PATRICK A. MALONEY**  
DIRECTOR CLÍNICO DE  
MALONEY CHIROPRACTIC  
CLINIC

**5 consejos claves**  
Hay varias razones por las cuales tratamientos de cualquier tipo pueden fallar. Aquí encontrará algunas maneras de lograr que su camino hacia salud tenga un resultado exitoso

**1. Seleccione correctamente el tipo de doctor al cual quiere ver** Esto es clave en todos casos, pero muy importante en casos de algún problema estructural. El cuerpo es 60% músculos, huesos, y nervios. Estos tipos de problemas no responden bien a tratamiento químico (farmacéuticos). Desafortunadamente, es ahí donde empiezan muchos pacientes, creando un problema más complicado y muchas veces más difícil y caro de corregir. Además, las pastillas químicas pueden, en un alto porcentaje, causar daño a los riñones y el estómago.

**2. Dele todo los detalles a su doctor y permita que él le haga todas las pruebas necesarias.** Esto suena lógico pero muchas veces hay detalles que no consideramos importantes. Por ejemplo, que le está molestando mucho la cabeza, y esa es su queja principal, pero no menciona los mareos que tiene de vez en cuando porque no ve la conexión entre estos dos síntomas. O le dice al doctor que este dolor de cintura es de hace dos semanas, pero en realidad lo ha estado sufriendo por años, pero no tan fuerte. Esto puede ser un detalle que ayuda al doctor a dirigirlo correctamente y ofrecerle la recomendación médica más efectiva. Si ha recibido tratamiento en el pasado para esta condición o algo similar, dele toda esa información al doctor. Para esto tengo en su casa un expediente con la información de todos sus doctores y sus diagnósticos porque esto puede ahorrar tiempo y duplicación de servicios médicos.

**3. Escoja un doctor que se mantiene al corriente de su especialidad médica.** Estudiar regularmente e incorporar los tratamientos más efectivos es muy importante. Acuérdense que lo más nuevo y caro no siempre es lo más efectivo. Por ejemplo sabemos ya que terapia manual (ajustes quiroprácticos) y fortalecimiento del cuerpo para lastimaduras es más efectivo que pastillas para el dolor. También sabemos que terapia quiropráctica, con programas de ejercicio en

la clínica, es más efectiva que la terapia quiropráctica sola. Entonces combinando las dos ciencias es lo mejor que se puede brindar al paciente en casos de trauma físico. Máquinas que dan masaje, electricidad o ultrasonido tienen poco beneficio. Entonces usar tiempo y dinero en cosas como esas pueden ser un desperdicio, y también brindar pobres resultados.

**4. Trate de disminuir factores que complican su recuperación.** Siempre queremos disminuir factores que complican nuestras condiciones y nuestra recuperación. Algunos que podemos controlar son ejercicio y trabajo físico no adecuado fuera de la clínica, malas dietas, fumar, tomar alcohol excesivamente, no dormir las horas necesarias y no tomar suficiente agua diariamente. Otras cosas que complican la recuperación son sobrepeso, diabetes, y osteoartritis. Estas son más difíciles, pero durante su recuperación es buen tiempo para dedicarse nuevamente a su programa de salud.

**5. Siga todas las recomendaciones de su doctor.** No seguir las recomendaciones de su doctor, es decir, no cumplir con el programa de tratamiento como es diseñado y recomendado para máximos resultados es la manera más fácil de contribuir al fracaso de su recuperación. La realidad es que los tratamientos fallan en cierto porcentaje de la población, no importa el esfuerzo que hacemos. Aún los mejores doctores tienen pacientes que simplemente no se pueden mejorar, aunque todo indico al principio que iban a tener buenos resultados. Lo importante es no contribuir a ese riesgo por no cooperar y cumplir con las recomendaciones de su doctor. Acuérdense que cuando el doctor es del tipo correcto, que completa un historial y examen correcto, que estudia bien y se mantiene al corriente de su especialidad, que escoge a sus pacientes correctamente, ofrece recomendaciones basados en que el paciente va a cooperar y cumplir con su parte. Si eso no ocurre, no va a ver los mejores resultados.

@LaTienditaCafe | latientitacafe | latientitacolombianrestaurant

# La Tiendita

Colombian Restaurant

Comida y productos 100% colombianos

## 480-898-5546

456 W Main St, Suite A - Mesa, AZ 85201

# Dinosay Photography

Foto y video para bodas, quinceañeras, bautizos y mucho más.

## 623-500-1420

Búsqúenos en Facebook

MECÁNICA Y ELECTRICIDAD AUTOMOTRÍZ



SERVICIO A DOMICILIO  
**DR. MECÁNICO 602-435-4578**

Motores, cabezas, bandas de tiempo, emisiones, tune ups, bombas de agua y gasolina. Alternadores, arranques, tableros, elevadores eléctricos, columnas quebradas, luces, frenos, clutch, encendidos, mantenimiento preventivo y correctivo.

**PROFESIONAL TÉCNICO CERTIFICADO 40 AÑOS DE EXPERIENCIA**

**Servicios de impresión y productos de promoción.** Tarjetas de negocio, flyers, brochures, postcards, productos promocionales, catálogos, calendarios, banners, magnetos, imanes para autos y mucho más. Pregunte por Joe **602-437-0207**

**Handyman reparaciones y construcción en general.** Cualquier tamaño y precio. Plomería, tile, electricidad, carpintería, techos, baños, showers, cocinas, nivelos pisos, puertas, ventanas y storages. Cualquier trabajo que le digan que no, yo lo hago. Trabajos económicos con material de segunda o nuevo. 30 años de experiencia. Demoliciones, limpieza. No soy contratista con licencia. Precios módicos. Oscar. **602-486-4483**

**Amado Trucking.** Solicitamos chofer local con CDL para el área de Phoenix. Experiencia 2 años. \$23 por hora. Informes: **520-980-2122**

**Mantenimiento de jardines - landscaping.** Hago todo lo que se refiere a jardines, limpieza, sistema de riego, poda de árboles, instalación de paver, remoción de concreto y más. **480-335-0711.**

**HARTLEY STUDIO**  
FOTOGRAFÍA Y VIDEO  
PARA TODA CLASE DE EVENTOS

623-216-0681 602-754-1118  
imeldahartley@gmail.com

**Compañía de limpieza** necesita URGENTE personal para trabajar en el horario de día. Llamar a Sandra o enviar un mensaje de texto con su información al **602-688-3594**

**Se busca persona para trabajar en landscaping.** No necesita experiencia. Interesados llamar al **480-335-0711**

**Se necesitan dos empleados** para acomodar mercancía en una dulcería y además dos cajas. Para mayor información llame al **602-578-4934**

**Puertas de garaje.** Mantenimiento, servicio, reparación y puertas nuevas para todos los presupuestos. **480-650-5936.**

**¿Tiene problemas con su aire acondicionado?** Flash Aire Acondicionado y Calefacción le hace mantenimiento y reparación; maquinas nuevas y servicio profesional. Tenemos licencia y experiencia en todo el Valle. Llame ya **(480) 297-2738.**

**Tapicería Landín.** Tapicería para carros, motos, barcos y muebles de su casa o negocio. Pregunte por los especiales para clientes de la revista **Contacto Total.** Presupuesto gratis **(602) 505-6819.**

**Restaurante en Mesa necesita señora para trabajar en la cocina.** Disponibilidad en fines de semana y algunos días entre semana. Estamos ubicados en el área de Main y Country Club. Interesadas llamar al **480-898-5546**



**SOBADORA ATENDIENDOLE**

\* Empachos \* Matriz \* Mollera  
\* Estrés \* Anginas \* Torceduras  
\* Dolor de cuello \* Cintura  
\* Nervio Ciático \* Tendones

Llamar al **602 621 9419**

**20 palabras por 10 dolares. ¡Anunciate!**

**Complete auto repair and tires**  
Reparación de autos. Llantas. Estamos en Mesa. **480-629-5410**

**Restaurante mexicano de Mesa** busca meseras con experiencia. Preferiblemente bilingües. **(480) 615-5820.**

**¿Necesita un plomero en su casa o negocio?** Somos expertos en agua, gas, drenaje, calentador de agua. Servicio de emergencia las 24 horas. **480-389-7581**

**20 palabras por 10 dolares. ¡Anunciate!**

BUSQUE / OFREZCA TRABAJO Y/O SERVICIOS

**LOS CLASIFICADOS QUE ISI SE VEN!**

PARA ANUNCIARSE AQUI LLAME AL **602-751-2106**

**Se necesita persona con experiencia en mantenimiento de jardines** para el área de Scottsdale. Se requiere licencia de manejo. \$15 la hora. Llamar a Rafael **602-459-2623**

**Miguel's Lawn Care**

ESTIMADOS GRATIS  
Good quality for all your landscaping needs and much, much, more  
Servicio garantizado

Landscaper Miguel Soto  
**480-335-0711**

- Limpieza general
- Sistema de riego
- Poda de árboles
- Mantenimiento de jardines
- Instalamos "paver" y pasto artificial
- Removemos concreto, árboles, palmas y basura.

**PACMAN Plumbing LLC**

Gobbling up clogs since 2017 •  
PACMANPLUMBING.COM

Residential & Commercial  
**480-389-7581**  
24 HOURS EMERGENCY

DRAIN WATER GAS

**Reparación profesional automotriz**  
**Mantenimiento preventivo y correctivo**  
**Problemas eléctricos y mecánicos**

Elevadores eléctricos-Luces de autos, trocas y trailas-Cortos- Tableros-Amortiguadores-Bombas de agua y gasolina-Flechas-Bandas y cadenas de tiempo-Calentamientos-Alternadores-Marchas-Tune ups-Columnas quebradas. Diagnóstico por computadora.

**RAFAEL GARCÍA 40 AÑOS DE EXPERIENCIA. 480-469-1208**

**LAWN SERVICE**  
MANTENIMIENTO DE CÉSPED  
Irrigación - limpieza de escombros  
poda de árboles y arbustos  
Irrigation - yard cleaning - tree and bushes trimming service

Estimados GRATIS

**Hilario 480-233-1113**

**DINOSAY PHOTOGRAPHY**



Foto y video para bodas, quinceañeras, bautizos y más  
**623-500-1420**

Búsquenos en **facebook**

Se renta apartamento con billes incluidos ubicado en Sur Phoenix. Es de una habitación. Más información  
**602-391-9581**

Vendo café colombiano "Costal Café Trade". Distribuidor autorizado. Mayor información: **Olga Zapata**.  
**480-201-4189**  
Email: **olgazapata85@hotmail.com**

**DIVORCIO, MANUTENCIÓN, CUSTODIA, TUTELA, ADOPCIONES, CARTAS PODER**  
Consulte al abogado Daniel Rodríguez y su caso estará en buenas manos. Especializado en la práctica en derecho de familia.. **623-404-2544**

**ELECTRODOMÉSTICOS. REPARACIÓN Y VENTA.** Usados con garantía y excelentes precios. Estufas, lavadoras, secadoras y refrigeradoras. **623-414-6940.** Estamos en Peoria por la Avenida 91 y la Grand.

Vendo trapeadoras, escobas y recogedores. Soy Marco. Teléfono **602-315-2415.**

Somos distribuidores de los productos y aceites esenciales DoTerra. ¡Llámenos!. **602-460-8487.**

COMPRE / VENDA  
INTERCAMBIE / REGALE



## PROTEJA SU EMPRESA

Cobertura para mantenimiento de jardines, césped y áreas verdes

Seleccione un paquete de seguros que se ajuste a las necesidades de su compañía. Su agente de seguros le explicará en detalle acerca de las coberturas disponibles para el trabajo y los equipos de cuidado de céspedes.



## GNC Bazaar

La tienda de liquidación donde encuentra todo lo que necesita para su hogar. Artículos de plomería, herramientas, puertas, electrodomésticos, luces y mucho más. Descuentos del 35% hasta el 75%. Visítenos en 3302 W. Van Buren St. Phoenix AZ. (en la plaza de la Ave 35 y Van Buren).  
**602-278-0868**



COMPRE / VENDA  
INTERCAMBIE / REGALE

## DULCERÍA IMPORTACIONES VALENTINAS.

Tres localidades. Mayoreo y menudeo. Dulces, piñatas, abarrotes, centros de mesa, productos oaxaqueños y **todo para sus fiestas. 602-442-9487**

**SE VENDE REFRIGERADOR DE 9 PIES CÚBICOS MARCA KENMORE.** \$125. Blanco. Doble puerta. Hace hielos  
**623-640-5443.**  
Llamar después de las 6pm. Glendale.



Vendo cajas de cartón de 12x12x12. Casi nuevas y en perfecto estado. Tengo más de 400. \$0.50c cada una. Vendo de 10 en adelante. Perfectas para empacar revistas, ropa, artículos delicados, etc. Resistentes para mudanzas. Enviar texto o llamar al **602-751-2106**

## FAJA CINTURA DE AVISPA

ideal para el Gym. Compre el combo acelerador con el gel de cafeína y el papel osmótico. Hace un efecto térmico y quema grasa a través del sudor.  
**480-665-8180**

TEL 623-271-7405 - FAX 623-271-9083

## COLOMBIA Express...

SERVICIO DE NOTARIO  
ENVÍO DE DINERO  
RECARGAS  
ARTESANÍA COLOMBIANA  
TARJETAS DE NEGOCIOS  
COMIDA COLOMBIANA

SERVICIO DE PAQUETERÍA  
A TODO  
MÉXICO, COLOMBIA,  
CENTRO Y SUR AMÉRICA



12313 NW GRAND AVE SUITE D EL MIRAGE AZ 82335

## Diseños & Bordados

📍 Mercado de los Cielos  
737 W Thomas Rd C7- D1  
Phoenix, Az. 85033

☎ 602 388 2306

📱 Diseños y Bordados

✉ DiseñosyBordadosArizona@gmail.com



¿QUIERE TENER LA MEJOR FIESTA? Decoración Venecia se encarga de TODO. Salón decorado, la música, el pastel, vestidos, fotografía y vídeo y la mejor comida. Además transmiten el evento por internet. Bodas, quinceañeras, bautizos y cualquier celebración especial. Precios muy favorables. **602-423-6295**

## ¡YA ES HORA DE ESTRENAR COLCHÓN! COMBOS A PRECIO DE FÁBRICA EN TODOS LOS TAMAÑOS

Incluyen: base (box spring), colchón (mattress) y marco (bed frame)

**602-475-4515**



Los precios bajos se mantienen hasta agotar existencias.



**QUESO MENONITA**  
de Casas Grandes,  
Chihuahua.

**Lydia**  
**602-810-6241**

¿TIENES NIÑOS O SUFRES DE ALERGIAS? ¿Quieres sacar químicos de tu casa y limpiar de una forma más segura? ¡Llama para una demostración gratis! **(928)482-2115**

## EL MEJOR REGALO PARA ESTAR PROTEGIDO



Un plan de vida para sus niños. Porque el futuro es incierto, las decisiones no deben aplazarse, mañana puede ser muy tarde.

John Herrera Agency LLC

**602-795-4825**



## VALENTINA'S MATTRESS COLCHONES

Tenemos diferentes estilos, calidad y marcas. Bodega.

**480-282-3270**  
**602-718-0816**



# Super Especiales

Extracciones de muelas del juicio  
**\$150**

Limpieza profunda  
**\$450**

Rellenos naturales  
**\$100 - \$130**

Implantes (las 3 unidades)  
**\$2,600**

**G r a t i s**

Examen, consulta y todas las radiografías.

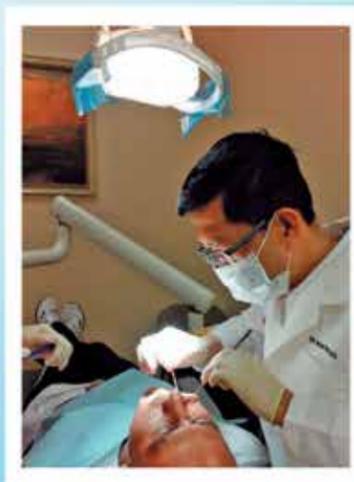


*¡Los Esperamos!*  
\* PRESENTE LA REVISTA CON ESTE ANUNCIO PARA OBTENER LOS ESPECIALES

**AZ DENTAL**  
FAMILY DENTISTRY & COSMETIC

PHOENIX: 515 N. 35th AVE. - Suite 122 | Phoenix, AZ 85009.  
**602-455-0505**

WEST PHOENIX: 9014 W. Thomas - Suite 103 | Phoenix, AZ 85037.  
**623-872-9117**



## Perdidos y Encontrados

### PERDIDOS

#### FAMILIA BUSCA CHIHUAHUA DESAPARECIDA

Perdimos a nuestra Chihuahua hembra el 4 de julio. Su nombre es Maggie. La familia está destrozada. Fue vista por última vez en Youngtown por la 111 y Wisconsin. Si alguien la ha visto, contáctenos por favor al **623-206-9659**



**Pastor Australiano Blue Merle** desapareció desde el 19 de noviembre. Tiene aproximadamente 2 años, está castrado.

#### PERDIMOS A NUESTRO PERRO ¡POR FAVOR AYUDA!

Ayúdenos a encontrar nuestro precioso Chihuahua. Su nombre es Choo-cho. Se escapó el 4 de julio porque tenía miedo de los fuegos artificiales. 75th Avenida y Bethany Home. **623-308-0032**



Mi perro se perdió en el área de Maryvale / West Phoenix. Agradecería enormemente cualquier ayuda que pueda obtener para encontrarlo. **602-763-1062**

*Si algo se le perdió... búsquelo aquí;  
Si algo se encontró...*  
**¡ANÚNCIELO GRATIS!  
SÓLO EN ESTA SECCIÓN**

#### BULLDOG INGLÉS DESAPARECIDO

Es blanco y marrón. Se salió de mi jardín cerca de la 47th avenida e Indian School. Si lo encuentra, por favor déjeme saber. Es nuestro perro de familia y no queremos que le pase nada malo. **602-515-2435 o 602-525-2151**



#### HUSKY ENCONTRADA EN EAST MESA

Fue encontrada por el área de Lindsay y Mckellips. Si es suya o conoce al dueño, llame al **480-430-8825**



#### PERRO ENCONTRADO CERCA DE RIO SALADO Y COUNTRY CLUB EN MESA

Esta hembra pequeña estaba caminando por la calle en busca de agua. No tenía etiquetas ni collar. Es muy amigable. Ella extraña mucho a su familia. **480-577-9249**



#### 2 PERROS ENCONTRADOS

Parecen de la raza yorkie o silky terrier. Estaban alrededor de avenida 84 entre Glendale y Bethany Home. Muy buenos perros. Por favor llame al **602-312-9461**.

#### ENCONTRADOS

Por la Ave 67 e Indian School **encontré un permiso de trabajo** a nombre de Mario Zacarías Chávez, al parecer es de Guatemala. Si lo conoce o es el dueño de este documento llame al **602-697-4716**

**Encontré un perro en la calle en El Mirage** cerca del campo de golf. Si a usted se le perdió un perro por esa área llame al **509-860-3718** y diga el sexo y la raza para identificarlo.

**Conejo mascota encontrado.** Si perdió un conejo en el área de la avenida 51 y Greenway, llame o envíe un mensaje de texto al **602-818-8824**. Estoy por la avenida 51 y el Caribe.

**Ahora sí...  
¡A comprar carro!**

**FESTIVAL DE ESPECIALES**

\* PARA MÁS DETALLES VISITE EL CONCESIONARIO Y PREGUNTE POR ENRIQUE MORENO



**"Yo estoy de su lado,  
¡cuenta conmigo!"**



**- TENEMOS DIFERENTES PLANES  
DE FINANCIAMIENTO  
DEPENDIENDO DE SU SITUACIÓN**

(para clientes calificados)



**- LOS INTERESES MÁS  
COMPETITIVOS DEL MERCADO**

(para clientes calificados)



**AVONDALE TOYOTA**

10005 West Papago Freeway Avondale  
AZ 85323

ES UN LUJO TENER A ENRIQUE MORENO COMO ASESOR AUTOMOTRIZ

¡No olvide preguntar por nuestras camionetas!



**602-348-5050**  
**Enrique Moreno**

Conmigo siempre tendrán  
**BUENOS PRECIOS Y BAJOS INTERESES**

Contacto Total, la revista que habla, no es responsable de los especiales de este anuncio. Consulte a Enrique Moreno para los detalles de las ofertas.

**DIR**

DANIEL A. RODRIGUEZ

LAW OFFICES

DESPACHO LEGAL DE INMIGRANTES, PARA INMIGRANTES.

Daniel A. Rodríguez fue el primer  
abogado indocumentado  
en el Estado de Arizona.  
Nosotros sabemos qué es ser  
inmigrantes y cómo defender  
a nuestra comunidad.  
Experiencia, pasión y confianza.

**CASOS DE INMIGRACIÓN  
CITAS GRATIS,  
SIEMPRE CON EL ABOGADO**



**\*Petición de Familia**

- Matrimonio/Visa de Prometido (a)/  
Padres/Hijos/ Hermanos

**\*Perdones (I601 y 601A)**

**\*Defensa Contra Deportación**

- Fianzas en Eloy y Florence
- Cancelación de remoción/deportación

**\*Petición Especial**

- Visa U (víctimas de crímenes)/VAWA y Mas!

**\*Residencia y Renovación de  
Residencia Ciudadanía**

**\*Permisos de Trabajo**

Law Offices of Daniel A. Rodriguez

**Tel: 623-404-2544**

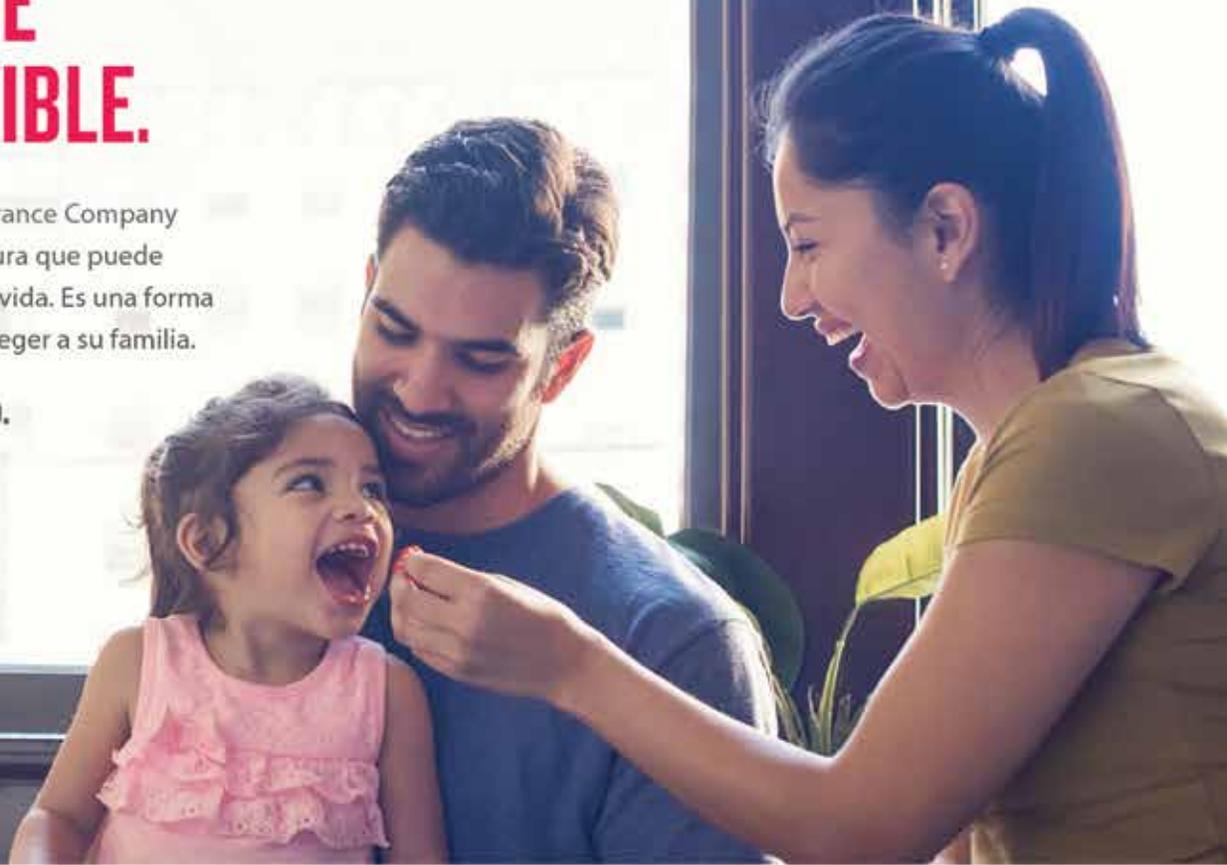
1601 North 7th Street, Ste. 350

Phoenix, AZ 85006

# SEGURO DE VIDA FLEXIBLE.

American Family Life Insurance Company ofrece MyLife, con cobertura que puede cambiar según cambie su vida. Es una forma nueva y asequible de proteger a su familia.

**Sueña con todo, seguro.**



**John Herrera, Agent**  
John Herrera Agency, LLC  
Bus: (602) 795-4825  
1513 W Thomas Rd  
Phoenix, AZ 85015  
[jherrer1@amfam.com](mailto:jherrer1@amfam.com)



American Family Life Insurance Company  
6000 American Parkway, Madison, WI 53783 008544 - Rev. 1/18 ©2015 - 8078947  
Formulario de póliza ICC13-97 UL Formulario de póliza L-97 UL (solamente AZ, ND, SD)  
La póliza que compre y los servicios corporativos están disponibles solamente en inglés.

